

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to niech się ogoli, lecz liszaju niech nie goli, i kapłan każe zamknąć (dotkniętego) liszajem na kolejne siedem dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to poleci choremu, aby ogolił się, omijając miejsca dotknięte liszajem. Następnie kapłan odosobni go na dalsze siedem dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To ten <i>człowiek</i> będzie ogolony, ale liszaju nie będzie golić; i kapłan odosobni dotkniętego liszajem na kolejne siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy ogolony będzie ten człowiek, ale zmaży onej golić nie będzie; i zamknie kapłan mającego zmażyć przez siedem dni po wtóre.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ogolą człowieka oprócz miejsca zmaży i zamkną go przez drugą siedm dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to chory ogoli się, ale nie ogoli miejsca zdradzającego objawy grzybicy. Potem kapłan znowu odosobni człowieka podejrzanego o grzybicę na siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się dotknięty liszajem da ogolić, lecz samego liszaju niech nie goli. Kapłan zaś odosobni go powtórnie na siedem dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to chory ogoli się, ale nie ogoli miejsca świerzbu. Potem kapłan znowu odosobni tego chorego na siedem dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy każe mu się ogolić, ale chore miejsce zostawić nieogolone. Potem kapłan odizoluje go jeszcze na siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas [chory] ogoli się, ale nie ogoli samego strupa. Potem kapłan zatrzyma zarażonego w odosobnieniu na dalsze siedem dni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[zarażony człowiek] ma się ogolić [naokoło netek], ale nie wygalać samego netek, i kohen odosobni [człowieka z] netek na kolejnych siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і оголити шкіру, а пархи не обстриже, і священник відлучить пархи вдруге на сім днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy ten człowiek da się ostrzyć, jednak miejsca strupa nie ostrzyże; a kapłan zamknie zakażonego strupem na drugie siedem dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to ktoś taki się ogoli, ale nie ogoli miejsca dotkniętego nienaturalnym wypadaniem włosów; a kapłan znowu podda nienaturalne wypadanie włosów kwarantannie na siedem dni.